



Prot. Nr. **634988**

Bozen / Bolzano, **27. 11. 12**

Bearbeitet von / redatto da:
Lara Boccuzzi
0471 412576
laraboccuzzi@provincia.bz.it

*Trasmissione mediante portale
Übermittlung mittels Portal*

An alle Bieter der Ausschreibung
A tutti i partecipanti alla gara

Zur Kenntnis

Per conoscenza

E-Mail

Evelyn Tevini
Marlies Biedermann

Amt 11.3 Sanitätsbauten
Dr. Ing. Domenico Cramarossa
Landhaus Nr. 2
Silvius-Magnago-Platz 10
39100 Bozen

Abteilung 11 Hochbau und technischer Dienst
Dr. Arch. Andrea Segal
Landhaus Nr. 2
Silvius-Magnago-Platz 10
39100 Bozen

Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich
öffentliche Bau- Dienstleistungs- und Lieferaufträge
Dr. Alfred Aberer
Pascolistrasse 2
39100 Bozen

Pressedienst 1.0.1
Landhaus 1
Silvius-Magnago-Platz 1
39100 Bozen
Lpa@provinz.bz.it
johanna.woerndle@provinz.bz.it

NEURO-REHA (4.STOCK) –
LIEFERUNG RELEVANTER GERÄTE 53/12

- Mitteilung des Zuschlages nach GVD 163/06, Artikel 79.
- Freistellung der vorläufigen Kautionen aller Teilnehmer, mit Ausnahme jener des Zuschlagsempfängers

NEURO-REHA (4.STOCK) – FORNITURA
APPARECCHIATURE RILEVANTI E NON 53/12

- Comunicazione dell'aggiudicazione ai sensi dell'articolo 79 del D.Lgs. 163/06.
- Svincolo delle cauzioni provvisorie presentate da tutte le ditte partecipanti, eccetto quella dell'impresa aggiudicataria

Betreff der Ausschreibung

Oggetto della gara

Neuro-Rehabilitation Krankenhaus Sterzing – Lieferung Relevanter Geräte 53/12
Neuro-Riabilitazione – Ospedale di Vipiteno – Fornitura di Apparecchiature Rilevanti e non 53/12



Los VII B - Gesamtbetrag der Lieferungen /
Leistungen

Lotto VII B - Importo complessivo delle forniture /
della prestazione

66.645,00.- €

Kosten für die Durchführung der im
Sicherheitsplan vorgeschriebenen
Maßnahmen

Oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza

645,00.- €

Zuschlagsempfänger

Impresa aggiudicataria

a circle A.G. / S.p.A.

Vertragspreis, ohne MwSt., Kosten für die
Durchführung der im Sicherheitsplan
vorgeschriebenen Maßnahmen inbegriffen

Importo contrattuale, esclusa l'I.V.A.,
comprensivo degli oneri per l'attuazione dei piani
di sicurezza

62.685,00.- €

Es wird mitgeteilt, dass die im Betreff
genannte Ausschreibung laut Niederschrift
Sammlung Nr. 222 vom 22.11.2012 der
Abteilung 11 - Amt 11.5 an die Firma **a circle
A.G.** – **Los VII B** zugeschlagen wurde, da
diese das günstigste, bzw. wirtschaftlich
günstigste Angebot für die Verwaltung
unterbreitet hat.

Si comunica, che giusto verbale raccolta n. 222
dd. 22.11.2012 della Rip. 11 – Ufficio 11.5
l'impresa **a circle S.p.A.** – **Lotto VII B** è risultata
aggiudicataria dell'appalto in oggetto, avendo
offerto il prezzo più vantaggioso, rispettivamente
l'offerta economicamente più vantaggiosa per
l'Amministrazione.

Das Vergabeverfahren ist unter Beachtung der
gesetzlichen Bestimmungen durchgeführt
worden.

La procedura di gara è stata eseguita nel rispetto
delle norme di legge.

Der Zuschlag ist für die Firma sofort bindend,
während dieser für die Verwaltung verbindlich
wird, nachdem der entsprechende Auftrag
rechtskräftig geworden ist.

L'aggiudicazione, mentre vincola
immediatamente l'impresa aggiudicataria, diverrà
vincolante per l'Amministrazione provinciale dopo
che l'incarico è divenuto esecutivo.

Der Auftraggeber übermittelt allen Bewerbern
und Bietern, die beigelegte die Aufstellung der
Rangordnung der Bieter, zum Zecke der
Erfüllung der Pflichten nach GVD 163/06,
Artikel 79, Absatz 5 und ff.

L'amministrazione committente trasmette a tutti i
candidati e partecipanti, l'allegato elenco della
graduatoria delle ditte, ai fini dell'assolvimento
degli oneri previsti dall'articolo 79 comma 5 e
segg. del D.Lgs. n. 163/06.

Der Auftraggeber übermittelt allen
Teilnehmern an der Ausschreibung innerhalb
von 10 Tagen nach Erhalt eines
entsprechenden schriftlichen Antrags und
Übermittlung des Einzahlungsbelegs der
Abschriftsgebühren gemäß Dekret des
Landeshauptmannes vom 16. Juni 1994, Nr.
21, die Niederschrift des Verfahrens mittels
Einschreibebrief.

L'amministrazione committente trasmette a tutti i
partecipanti alla gara entro 10 giorni dal
ricevimento di apposita richiesta scritta ed inoltre
della ricevuta del versamento di Euro 20,00.-,
dovuto per diritti di copia in base al Decreto del
Presidente della Provincia del 16. giugno 1994,
n. 21, il verbale di gara, tramite lettera
raccomandata.



Die Überweisung der Abschriftsgebühren in Höhe von Euro 20,00.- muss auf das Postkontokorrent Nr. 273391, lautend auf Autonome Provinz Bozen – Schatzamtsdienst –, oder auf das Bankkontokorrent IBAN IT93N 06045 11619 0000 0000 8000, Codex B.I.C.: CRBZ IT 2B 107, Südtiroler Sparkasse A.G., Horazstraße 4/d, 39100 Bozen erfolgen. Als Einzahlungsgrund ist "Amt 11.5–Abschriftsgebühren für Niederschrift" anzugeben.

Gegen die Bekanntmachung und die verbundenen und darauf folgenden Maßnahmen betreffend die Abwicklung der Vergabe, kann vor dem zuständigen Verwaltungsgericht, Rekurs mit der Betreuung eines Rechtsanwaltes eingereicht werden. Der Termin für die Einlage des Rekurses ist 30 Tage ab Erhalt dieser Mitteilung, nach GVD 163/06, Artikel 243-bis und ff.

Die Stillhaltefrist läuft nach 35 Tagen ab Erhalt dieser Mitteilung ab, gemäß GVD 163/06, Artikel 11, Absatz 10. Der Vertrag wird somit erst nach diesem Datum abgeschlossen.

Es wird mitgeteilt, dass mit diesem Schreiben die Freistellung der vorläufigen Kautionen der obgenannten Ausschreibung aller Teilnehmer, mit Ausnahme jener des Zuschlagsempfängers, ermächtigt wird.

Mit freundlichen Grüßen

DER AMTSDIREKTOR

Anlagen / Allegati

Aufstellung der Rangordnung der Bieter/elenco della graduatoria delle ditte

Il versamento deve avvenire tramite bollettino postale sul c/c postale n. 273391 intestato alla Provincia Autonoma di Bolzano – Servizio di Tesoreria - oppure sul c/c bancario IBAN IT 93 N060 4511 6190 0000 0008 000, Codice B.I.C.: CRBZ IT 2B 107, Cassa di Risparmio di Bolzano S.p.a., Via Orazio 4/d, 39100 Bolzano, specificando la causale "Ufficio 11.5 – diritti di copia verbale".

Avverso il bando di gara ed i provvedimenti connessi e consequenziali relativi allo svolgimento della gara è ammesso ricorso al TAR competente, con il patrocinio di un avvocato. Il termine per la proposizione del ricorso è di 30 giorni dal ricevimento della presente comunicazione, ai sensi dell'articolo 243-bis e segg. del D.Lgs. 163/06.

Il termine dilatorio scade dopo 35 giorni dal ricevimento della presente comunicazione, ai sensi dell'articolo 11 comma 10 del D.Lgs. 163/06. Pertanto il contratto non sarà stipulato prima di tale data.

Con la presente, si autorizza lo svincolo delle cauzioni provvisorie presentate da tutte le ditte partecipanti per la gara di cui sopra, eccetto quella dell'impresa aggiudicataria.

Cordiali saluti

IL DIRETTORE D'UFFICIO

Dr. Georg Tengler

Ausschreibungsbetrag		66.000,00	Importo della prestazione posto a base di gara			
Kosten für die Durchführung der im Sicherheitsplan vorgeschriebenen Maßnahmen		645,00	Oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza			
Gesamtbetrag der ausgeschriebenen Leistungen		66.645,00	Importo complessivo della prestazione in appalto			
Anbieter	gewichtete Punktezahl technische Bewertung	angebotener Abschlag	Angebot in Einheitspreisen	gewichtete Punktezahl für Bewertungskriterium "Preis"	Punktezahl für Bewertungskriterium "Preis"	Rang
offerente	punteggio valutazione tecnica ponderato	ribasso offerto	Offerta in prezzi unitari	punteggio per l'elemento "prezzo" ponderato	punteggio per l'elemento "prezzo"	graduatoria
A CIRCLE SPA	27.800000	6,00	62.040,00	1,000	35,000000	62,8
maximale Punktezahl für Preis	35,00	punteggio massimo per prezzo				
Anzahl der Bieter	1	n° imprese offerenti				
Niedrigster Preis	62040,00	Prezzo più basso				

Zuschlagsempfänger impresa aggiudicataria	A CIRCLE SPA				
Abschlag auf Ausschreibungssumme ribasso sull'importo a base d'asta	6,000				
angebotener Preis prezzo offerto	62.040,00				
+ Kosten für die Sicherheit costi per la sicurezza	645,00				
= Vertragspreis importo contrattuale	62.685.000				